

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 NOVEMBRE 1949.

8 NOVEMBER 1949.

PROJET DE LOI

instituant une consultation populaire
au sujet de la question royale.

WETSONTWERP

tot instelling van een volksraadpleging
over de koningskwestie.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Dans les quarante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives seront appelés à répondre par OUI ou par NON à la question suivante :

« Etes-vous d'avis que le Roi Léopold III reprenne l'exercice de ses pouvoirs constitutionnels ? »

EERSTE ARTIKEL.

Binnen veertig dagen na het bekendmaken van deze wet, worden al de Belgen, regelmatig ingeschreven op de kiezerslijsten opgemaakt voor de wetgevende verkiezingen, opgeroepen om met JA of NEEN te antwoorden op de volgende vraag :

« Zijt U de mening toegedaan dat Koning Leopold III de uitoefening van zijn grondwettelijke machten zou hernemen ? »

ART. 2.

Les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à cette consultation.

Les candidats qui ont été présentés aux élections législatives du 26 juin 1949 pour la Chambre des Représentants peuvent désigner un témoin effectif et un témoin suppléant par liste et par bureau pour assister aux opérations de vote, de rassemblement des bulletins et de dépouillement.

Le dépouillement s'effectuera au chef-lieu de l'arrondissement électoral tel qu'il est déterminé pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

ART. 2.

De wettelijke bepalingen betreffende de kiezers, de kiescolleges, het bijeenroepen der kiezers, de kiesverrichtingen, de bestraffingen en de sancties op de stemplicht zijn van kracht bij deze raadpleging.

De kandidaten die bij de parlementsverkiezingen van 26 Juni 1949 voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers werden voorgedragen, mogen een werkelijk getuige en een plaatsvervangend getuige per lijst en per bureau aanwijzen om de stemverrichtingen, het verzamelen der stembiljetten en de stemopneming bij te wonen.

De stemopneming zal geschieden in de hoofdplaats van het kiesarrondissement, zoals dit bepaald is voor de verkiezing der leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5 (S. E. 1949) : Proposition de loi.
11 (S. E. 1949) : Rapport.
32 et 38 (S. E. 1949) : Amendements.

Annales du Sénat :

25, 26 et 27 octobre 1949.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5 (B. Z. 1949) : Wetsvoorstel.
11 (B. Z. 1949) : Verslag.
32 en 38 (B. Z. 1949) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

25, 26 en 27 October 1949.

ART. 3.

Le Conseil d'Etat statue en assemblée générale sur les réclamations introduites contre les irrégularités des opérations de la consultation populaire.

La décision sera rendue dans les trente jours.

ART. 4.

Le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités du dépouillement et toutes autres mesures d'exécution nécessaires seront déterminés par arrêté du Régent.

ART. 5.

Les résultats de la consultation populaire ainsi que les procès-verbaux et les bulletins contestés visés à l'article 173 du Code électoral seront transmis immédiatement par le bureau principal de l'arrondissement au Ministre de l'Intérieur, qui totalisera les résultats et les communiquera au Roi, au Régent et aux Chambres législatives.

Bruxelles, le 27 octobre 1949.

Le Président du Sénat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

J. HANQUET,
J. MASSONNET.

ART. 3.

De Raad van State doet in algemene vergadering uitspraak over de bezwaren die tegen de onregelmatigheden der verrichtingen van de volksraadpleging ingediend worden.

De uitspraak zal binnen dertig dagen geschieden.

ART. 4.

De wijze van stemmen, de vorm van het stembiljet, de modaliteiten van de stemopneming en alle overige noodwendige uitvoeringsmaatregelen zullen bij Regentsbesluit bepaald worden.

ART. 5.

De uitslagen van de volksraadpleging zomede de processen-verbaal en de betwiste stembiljetten als bedoeld bij artikel 173 van het Kieswetboek zullen onmiddellijk door het hoofdbureel van het arrondissement toegezonden worden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die de uitslagen zal samentellen en ze ter kennis brengen van de Koning, de Regent en de Wetgevende Kamers.

Brussel, 27 October 1949.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,